

Haggai

1:1 בַּשְּׁנַת שְׁתַּיִם לְדָרְיוֹשׁ הַמֶּלֶךְ בַּחֹדֶשׁ הַשְּׁשִׁי בַּיּוֹם אֶחָד לַחֹדֶשׁ
 b·shnth shthim l·driush e·mlk b·chdsh e·shshi b·ium achd l·chdsh
 in-year-of two to-Darius the-king in.the-month the-sixth in-day one to.the-month

הָיָה דָּבָר יְהוָה בְּיַד הַנְּבִיאָה אֶל זְרֻבָבֶל בֶּן שְׁאֵלְתִּיאֵל
 eie dbr - ieue b·id - chgi e·nbia al - zrbb1 bn - shalthial
 he-becomes word-of Yahweh in-hand-of Haggai the-prophet to Zerubbabel son-of Shealthiel

פָּתַח יְהוָה וְאָל יְהוּדָה וְאֶל יְהוֹשֻׁעַ בֶּן יְהוֹזָדָק הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל לֵאמֹר
 phochth ieude u·al - ieusho bn - ieutzdq e·ken e·gdul l·amr :
 viceroy-of Judah and.to Joshua son-of Jehozadak the-priest the-great to-to-say-of

1:2 עַתָּה לֹא אָמְרוּ הַזֶּה הָעָם לֵאמֹר צְבָאוֹת יְהוָה אָמַר כֹּה
 ke amr ieue tzbauth l·amr e·om e·ze amru la oth -
 thus he-says Yahweh-of hosts to-to-say-of the-people the-this they-say not season-of

בָּא עַתָּה בֵּית יְהוָה לְהִבְנוֹת : פ
 ba oth - bith ieue l·ebnuth : p
 to-come-of season-of house-of Yahweh to-to-be-built-of

1:3 וַיְהִי וְאֶמַר הַנְּבִיאָה בְּיַד יְהוָה דָּבָר
 u·iei dbr - ieue b·id - chgi e·nbia l·amr :
 and-he-is-becoming word-of Yahweh in-hand-of Haggai the-prophet to-to-say-of

1:4 וְהִבִּיתִי וְהִבִּיתִי סְפֻנִים בְּבֵתֵיכֶם לְשִׁבְתֵּי אֹתָם לְכֶם הַעֵת
 e·oth l·km athm l·shbth b·bthi·km sphunim u·e·bith
 ?·season for-you(P) you(P) to-to-dwell-of in-houses-of-you(P) ones-being-ceiled and-the-house
 waste?

הָיָה חָרֵב :
 e·ze chrb :
 the-this deserted

1:5 וְעַתָּה כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶם עַל דְּרִיכֵיכֶם
 u·othe ke amr ieue tzbauth shimu lbb·km ol - drki·km :
 and.now thus he-says Yahweh-of hosts place-you(P) ! heart-of-you(P) on ways-of-you(P)

1:6 וְעַתָּה לְשִׁבְעָה וְאִין אָכֹל וְאִין מַעֲט וְהִבְאֵת מְעַט
 zrothm erbe u·eba u·ain akul u·ain mot
 you(P)-sowed to-to-increase and.to-to-bring-in little to-eat and-there-is-no to-satisfaction

וְלֹא חֹם וְאִין לְבֹשׁ לְשִׁבְרָה וְאִין שְׁתוּ
 shthu u·ain - l·shkr·e lbush u·ain - l·chm l·u
 to-drink and-there-is-no to-to-gratify-of to-clothe and-there-is-no to-to-be-warm to-him

וְהַמְשַׁתְּכֵר וְהַמְשַׁתְּכֵר נְקוּב צְרוּר - אֶל מְשַׁתְּכֵר : פ
 u·e·mshthkr mshthkr al - tzrur nqub : p
 and-the.one-^hiring ^hiring to pouch being-pierced

1:7 כֹּה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת שִׁמּוּ לְבַבְכֶם עַל דְּרִיכֵיכֶם
 ke amr ieue tzbauth shimu lbb·km ol - drki·km :
 thus he-says Yahweh-of hosts place-you(P) ! heart-of-you(P) on ways-of-you(P)

1:8 עֲלוּ וְהָיָה עֵץ וְהִבְנוֹתְמוּ וְהָיָה עֵץ וְהִבְנוֹתְמוּ
 olu e·er u·ebathm otz u·bnu e·bith
 ascend-you(P) ! the-mountain and-you(P)-^obring wood and-build-you(P) ! the-house

וְאָרְצָה וְאֶמַר בּוֹ וְאֶמַר בּוֹ וְאֶמַר בּוֹ
 u·artze - b·u u·akbd u·akbde amr
 and-I-shall-approve in-him and-I-shall-be-glorified and-I-shall-be-glorified he-says

יְהוָה :
 ieue :
 Yahweh

1:9 פָּנָה וְאֶל הַרְבֵּה וְהִנֵּה לְמַעַט וְהִבְאֵת הַבַּיִת וְנִפְחַתִּי
 phne al - erbe u·ene l·mot u·ebathm e·bith u·nphchthi
 to-face-about to to-to-increase and-behold ! to-little and-you(P)-^obring the-house and-I-blow

בּוֹ יַעַן מָה נָאָם יְהוָה צְבָאוֹת יַעַן בֵּיתִי אֲשֶׁר - הוּא
 b·u ion me nam ieue tzbauth ion bith·i ashr - eua
 in-him because-of what ? averment-of Yahweh-of hosts because-of house-of me which he

חָרֵב וְאֶתָּם רְצִים אִישׁ לְבֵיתוֹ :
 chrb u·athm rtzim aish l·bith·u :
 deserted and-you(P) ones-running man to-house-of-him

¹ . In the second year of Darius the king, in the sixth month, in the first day of the month, came the word of the LORD by Haggai the prophet unto Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and to Joshua the son of Josedech, the high priest, saying,

² Thus speaketh the LORD of hosts, saying, This people say, The time is not come, the time that the LORD'S house should be built.

³ Then came the word of the LORD by Haggai the prophet, saying,

⁴ [Is it] time for you, O ye, to dwell in your cieled houses, and this house [lie] waste?

⁵ Now therefore thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

⁶ Ye have sown much, and bring in little; ye eat, but ye have not enough; ye drink, but ye are not filled with drink; ye clothe you, but there is none warm; and he that earneth wages earneth wages [to put it] into a bag with holes.

⁷ Thus saith the LORD of hosts; Consider your ways.

⁸ Go up to the mountain, and bring wood, and build the house; and I will take pleasure in it, and I will be glorified, saith the LORD.

⁹ Ye looked for much, and lo, [it came] to little; and when ye brought [it] home, I did blow upon it. Why? saith the LORD of hosts. Because of mine house that [is] waste, and ye run every man unto his own house.

1:10 **עַלְיֶכֶם** **עַל־כֵּן** **קָלָאוּ** **שָׁמַיִם** **מִטַּל** **וְהָאֲרֶץ** **קָלָאָה**
 ol·kn oli·km klau shmim m·tl u·e·artz klae
 on·so over·you^(P) they·shut-up heavens from·night-mist and·the·earth she·shuts-up

¹⁰ Therefore the heaven over you is stayed from dew, and the earth is stayed [from] her fruit.

יְבוּלָהּ :
 ibul·e :
 crop-of·her

1:11 **וְאָקְרָא** **חֲרֹב** **עַל** **הָאֲרֶץ** **וְעַל** **הַהָרִים** **וְעַל** **הַדָּגָן** **וְעַל** **הַחֲרֹב**
 u·agra chrb ol - e·artz u·ol - e·erim u·ol - e·dgn u·ol -
 and·I-am-calling drought on the·land and·on the·mountains and·on the·grain and·on

¹¹ And I called for a drought upon the land, and upon the mountains, and upon the corn, and upon the new wine, and upon the oil, and upon [that] which the ground bringeth forth, and upon men, and upon cattle, and upon all the labour of the hands.

הַתִּירוֹשׁ **וְעַל** **הַיֵּצֵר** **וְעַל** **תּוֹצִיאָהּ** **אֲשֶׁר** **הָאֲדָמָה**
 e·thirush u·ol - e·itzer u·ol ashr thutzia e·adme
 the·grape-juice and·on the·clarified-oil and·on which she·is-^cbringing-forth the·ground

וְעַל **הָאָדָם** **וְעַל** **הַבְּהֵמָה** **וְעַל** **כָּל** **יְגִיעַ** **כַּפַּיִם** **וְעַל** **כָּל** **יְגִיעַ** **כַּפַּיִם**
 u·ol - e·adm u·ol - e·beme u·ol kl - igio kphim : s
 and·on the·human and·on the·beast and·on all-of labor-of palms

1:12 **וַיִּשְׁמַע** **זְרֻבָּבֶל** **בֶּן** **שְׁלֵתִיאֵל** **וַיְהוֹשֻׁעַ** **בֶּן** **יְהוֹזָדָק** **הַכֹּהֵן**
 u·ishmo zrbbl bn - shlthial u·ieusho bn - ieutzdq e·ken
 and·he-is-listening Zerubbabel son-of Shealthiel and·Joshua son-of Jehozadak the·priest

¹² . Then Zerubbabel the son of Shealtiel, and Joshua the son of Josedech, the high priest, with all the remnant of the people, obeyed the voice of the LORD their God, and the words of Haggai the prophet, as the LORD their God had sent him, and the people did fear before the LORD.

הַגָּדוֹל **וְכָל** **שְׂאֵרֵית** **הָעָם** **בְּקוֹל** **יְהוָה** **אֱלֹהֵיהֶם** **וְעַל** **דְּבָרֵי** **וְעַל** **דְּבָרֵי**
 e·gdul u·kl sharith e·om b·gul ieue alei·em u·ol - dbri
 the·great and·all-of remnant-of the·people in·voice-of Yahweh Elohim-of·them and·on words-of

חַגִּי **הַנְּבִיא** **כַּאֲשֶׁר** **שְׁלַחֵהוּ** **יְהוָה** **אֱלֹהֵיהֶם** **וַיִּירָאוּ** **הָעָם**
 chgi e·nbia k·ashr shlch·u ieue alei·em u·iirau e·om
 Haggai the·prophet as·which he·sent·him Yahweh Elohim-of·them and·they-are-fearing the·people

מִפְּנֵי **יְהוָה** :
 m·phni ieue :
 from·faces-of Yahweh

1:13 **וַיֹּאמֶר** **חַגִּי** **מִלְאָךְ** **יְהוָה** **בְּמִלְאֻכּוֹת** **יְהוָה** **לְעַם** **וַיֹּאמֶר**
 u·iamr chgi mlak ieue b·mlakuth ieue l·om l·amr
 and·he-is-saying Haggai messenger-of Yahweh in·message-of Yahweh to·^{the}·people to·to-say-of

¹³ Then spake Haggai the LORD'S messenger in the LORD'S message unto the people, saying, I [am] with you, saith the LORD.

אֲנִי **אִתְּכֶם** **נָאִם** **יְהוָה** :
 ani ath·km nam - ieue :
 I with·you^(P) averment-of Yahweh

1:14 **וַיָּעַר** **יְהוָה** **רוּחַ** **אֶת** **יְהוָה** **רוּחַ** **יְהוֹשֻׁעַ** **בֶּן** **זְרֻבָּבֶל** **בֶּן** **שְׁלֵתִיאֵל** **פַּחַת** **יְהוֹדָה**
 u·ior ieue ath - ruch spirit-of zrbbl bn - shlthial phchth ieue
 and·he-is-^crousing-up Yahweh » spirit-of Zerubbabel son-of Shealthiel viceroy-of Judah

¹⁴ And the LORD stirred up the spirit of Zerubbabel the son of Shealtiel, governor of Judah, and the spirit of Joshua the son of Josedech, the high priest, and the spirit of all the remnant of the people; and they came and did work in the house of the LORD of hosts, their God,

וְאֶת **רוּחַ** **יְהוֹשֻׁעַ** **בֶּן** **יְהוֹזָדָק** **הַכֹּהֵן** **הַגָּדוֹל** **וְאֶת** **רוּחַ** **יְהוָה** **כָּל**
 u·ath - ruch ieusho bn - ieutzdq e·ken e·gdul u·ath - ruch kl
 and·» spirit-of Joshua son-of Jehozadak the·priest the·great and·» spirit-of all-of

שְׂאֵרֵית **הָעָם** **וַיָּבֹאוּ** **וַיַּעֲשׂוּ** **מְלָאכָה** **בְּבֵית** **יְהוָה**
 sharith e·om u·ibau u·ioshu mlake b·bith - ieue
 remnant-of the·people and·they-are-coming and·they-are-doing work in·house-of Yahweh-of

צְבָאוֹת **אֱלֹהֵיהֶם** :
 tzbauth alei·em : p
 hosts Elohim-of·them

1:15 **בַּיּוֹם** **עָשְׂרִים** **וָאַרְבָּעָה** **לַחֹדֶשׁ** **בַּשְּׁשִׁי** **בַּשָּׁנָה** **שְׁתַּיִם** **לְדָרְיוֹשׁ** **הַמֶּלֶךְ** :
 b·ium oshrim u·arboe l·chdsh b·shshi b·shnth shtim l·driush e·mlk :
 in·day-of twenty and·four to·^{the}·month in·^{the}·sixth in·year-of two to·Darius the·king

¹⁵ In the four and twentieth day of the sixth month, in the second year of Darius the king.